Porównanie tłumaczeń Hioba 37:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, obciąża chmurę wilgocią, rozpędza obłok swoją błyskawicą, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obciąża także chmury wilgocią, rozpędza obłok błyskawicą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także wilgocią *ziemi* obciąża obłok, rozpędza chmurę swoim światłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten się obraca w koło według rady jego, aby czynił wszystko, co Bóg rozkaże, na oblicze okręgu ziemskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zboże pragnie obłoków, a obłoki rozpuszczają światło swoje; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Blask Jego chmury rozpędza, obłok rozsiewa swe światło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obciąża chmury gradem i swoją błyskawicą rozpędza obłoki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On wilgocią nasyca chmury i rozprasza swym światłem obłoki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On wilgocią nasyca obłoki, chmura rozbłyska Jego światłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On obłoki nasyca wilgocią, a światłem swym chmurę rozpędza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вибраного покриває хмара, його світло розжене хмару. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obciąża też chmury gradem, obłoki rozprasza Swoim światłem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak, wilgocią obciąża obłok, jego światło rozprasza kłąb chmur, |